

19/885

Til

Åfjord kommune v/ kultursjef Jan Ove Berdahl

SØKNAD OM STØTTE TIL TRYKKING OG UTGIVELSE AV DIALEKTBOK

I regi av Åfjord historielag har ei gruppe på seks personer drevet med innsamling av gamle ord og uttrykk knyttet til Åfjordsdialekten vår. Vi startet opp i 2016, og har regelmessig hatt samlinger en gang pr måned. Det vil si at pr dags dato har vi hatt ca 30 møter, alt basert på frivillighet og dugnad selvfølgelig. De som har vært med i gruppa er: Morten Stjern, Arnold Frønes, Odd Normann, Petter Seljestad, Iris Aarvik Larsen og undertegnede.

Vi mener det vi driver med er et viktig arbeid, og vi føler på et vis at mye av det vi har samlet inn har vært i siste liten. Det er en kjensgjerning at dialekten vår er i stadig forandring, og Åfjord historielag ser det som en viktig oppgave å arbeide for å ta vare på dialekten som har vært vanlig i Åfjord i tidligere generasjoner. Vi er på det rene med at det vi driver med er et redningsarbeid. Å ta vare på gamle ord er like viktig som å ta vare på fortidens hus og redskaper. Dialekten er et sterkt uttrykk for den lokale kultur, og sier også noe om hvordan folk har tenkt opp gjennom tidene. I Åfjord har vi en rik dialekt med lokale variasjoner og særpreg. Det er dette vi nå prøver å ta vare på.

Vi har nå kommet så langt at tanken har meldt seg om å få det materialet vi har samlet utgitt i bokform. Ved siste opptelling hadde vi ca 4500 ord og uttrykk, men dette er et arbeid der en aldri kan si at nå er jobben gjort. Det vil alltid dukke opp ord som burde vært med, kanskje ender vi opp med ca 7000-8000 ord før vi setter strek.

Vår plan er fortsatt innsamling av dialeketord i 2019, parallellt med at vi leier inn en person til reinskriking. Dette siste er en utfordrende og pirkete jobb, som krever stor nøyaktighet. Det betyr at ei bok med dialektord fra Åfjord kanskje kan se dagens lys i 2020.

Det betinger selvsagt at vi har gode medspillere i ryggen, og det er i forbindelse med søknad om økonomisk støtte til dette prosjektet at vi nå henvender oss til Åfjord kommune.

Legger ved de to tilbudene vi har fått vedrørende trykking og layout av dialektbok. Dette for å vise hvilke beløp vi her snakker om. Som en ser spriker tilbudene noe. Med moms blir det billigste ca 120 000 kr, og dyreste ca 155 000 kr. I tillegg vil innleie av «skriver» medføre en utgift på anslagsvis 50 000 kr. Våre samlede utgifter vil dermed være i størrelsesorden 200 000 kr. Historielagets utlegg regner en med dekkes inn av boksalget.

Vi søker med dette om kr 150 000 i støtte fra Kulturretaten i Åfjord kommune.

Dialekt er med på å skape identitet og samhold. På den bakgrunn mener vi det er viktig for kommunen vår at det blir utgitt ei ordbok fra Åfjord.

Åfjord i juli 2019

Terje By (leder dialektgruppa)



Ole Petter Halsvik Skansen (leder Åfjord historielag)



Terje By

TILBUD PÅ BOK

Takk for forespørsel av layout og oppsett av bok. Her er tilbud med priser på layout og trykk.

Målene 17x24 er et prisgunstig format og prisen på trykk er beregnet med sort-hvit innmat og perm med farger.

Layout og ombrekking av bok samt design av perm/omslag:

Pris er beregnet ut fra **godt korrekturlest** manus før ombrekking, samt to runder korrektur før trykk. Design av cover er også med, og eventuelle bilder i boka. Bilder inne i boka er beregnet trykt i sort-hvitt. Når boka er ferdig, blir det sendt trykk-klare filer til trykkeriet. Anslåttvis 490 sider er mange sider, og det blir ei tykk bok. Det vil selvsagt ta en del tid å lage ei bok i så stort omfang.

Trykkteknisk beskrivelse:

Beskrivelse: Bok hardcover trådheft med overtrekk

Jobbtype: Offset trykk

Opplag: 1 000 stk

Format: 17X24

Omfang: Materie 496 sider, trykket i 1+1 farger

Overtrekk 2 sider, trykket i 4+0 farger

Papir: Materie 120 gr. Multioffset rismarkert/lø

Overtrekk 130 gr. Multiart silk, fsc sra3,

Etterbehandling: Hardcover trådheft med overtrekk, matt pp-folie

Estimert vekt: 1225g pr/stk, 1225kg totalt

Pris for layout: _____ kr 63700,-

Pris for trykk: _____ kr 62500,-

Kostnader per bok blir da på ca 125 kr. Jeg håper det blir aktuelt, Aurora DM skulle gjerne hatt flere oppdrag, så jeg er veldig interessert i jobben! Alle priser er eks mva og frakt kommer i tillegg. Bare ta kontakt om noe er uklart.

Med vennlig hilsen

Sølvi Murvold



Terje By

Fra: "Jon Arve Aune" <jon.arve.aune@fagtrykk.no>
Dato: 27. juni 2019 12:02
Til: "Terje By" <terjea-b@online.no>
Emne: SV: Prisoverslag trykking ordbok

Hei Terje!

Her kommer prisoverslag på boka;

Dialekt fra Åfjord

Opplag: 1000 stk
Format: 17x24 cm
Omfang: 496 sider + overtrekk perm/omslag
Farger omslag: 4+0 farger
Farger innmat: 1+1, sort
Papir innmat: 100 g G-print
Etterbehandling: Trådheftet stivbind med trykt overtrekk, matt PP-folie, nøytrale forsatter, shv kapiteler, eskepakkert.
Materiell: Vi mottar innmat som trykklar pdf-fil fra dere.
Omslaget designer vi ut i samarbeid med dere, dere leverer tekst samt nødvendig bildemateriale.

Pris trykk og innbinding, kr. 93.800,-

I tillegg kommer design og utforming av omslag, som normalt vil havne et sted mellom kr. 1.200,- og 1.800,-

*Alle priser er ekskl. MVA og evt. frakt, og basert på dagens papir- og råvarepriser.
Det kan påregnes prisstigning i perioden fram mot gjennomføring av bokprosjektet.*

Jeg håper prisoverslaget er av interesse og at det kan danne grunnlag for et videre samarbeid om dette prosjektet.

Skulle noe være uklart er det bare å ta kontakt.

PS: nå har du e-postadressen min og kan lagre den for senere kommunikasjon, men ring gjerne 😊

Ha en fin dag!

Mvh **JON ARVE AUNE**

Søren R. Thornæs veg 10, 7800 Namsos, Mobil: 90 10 50 19, jon.arve.aune@fagtrykk.no fagtrykk.no



Fra: Jon Arve Aune

Sendt: onsdag 26. juni 2019 10:33

Til: Trine Sandmoe <trine.sandmoe@fagtrykk.no>; Terje By <terjea-b@online.no>

Emne: Re: Prisoverslag trykking ordbok

08.07.2019